

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-520 INSTEAD.
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-520.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

_____ County
Condado de _____

Name Of Plaintiff/Victim
Nombre del demandante/de la víctima

Name Of Person Filing On Behalf Of Minor Or Incompetent Victim
Nombre de la persona que interpone la denuncia en nombre de un menor o de una víctima legalmente incapaz

Address Of Plaintiff/Victim (Use Alternative Address If Afraid To Give Physical Address)
Dirección del demandante/víctima (Utilice una dirección alternativa si tiene miedo de dar su dirección física)

VERSUS
CONTRA

Name And Address Of Defendant
Nombre y dirección del demandado

COMPLAINT FOR
NO-CONTACT ORDER
FOR STALKING
OR NONCONSENSUAL
SEXUAL CONDUCT
DEMANDA DE
PROHIBICIÓN DE CONTACTO
POR ACOSO
O ACTO SEXUAL SIN
CONSENTIMIENTO

G.S. 50C-2
Art. 50C-2 de la ley

NOTE TO PLAINTIFF: Do not use this form if the relationship between you or the person on whose behalf you are filing this complaint and the defendant is current or former spouse; persons of the opposite sex who live or have lived together; have a child in common, are related as parent and child or grandparent and grandchild, are current or former household members, or are persons of the opposite sex who are in a dating relationship or have been in a dating relationship. In that situation use "Complaint and Motion For Domestic Violence Protective Order," AOC-CV-303. Check only the boxes below that apply and fill in blanks. Additional sheets may be attached.

NOTA AL DEMANDANTE: No utilice este formulario si usted o la persona a la que representa en esta demanda y el demandado están actualmente casados o lo estuvieron; si son personas del sexo opuesto que viven o han vivido juntos; si tienen un hijo juntos, son padre e hijo o abuelo y nieto, conviven o convivieron, o son personas del sexo opuesto que son novios o lo fueron. En esos casos, utilice el formulario "Demanda y petición de orden de protección por violencia intrafamiliar", AOC-CV-303. Solo marque los recuadros que correspondan y llene los espacios en blanco. Es posible incluir hojas adicionales.

1. The plaintiff resides The defendant resides The unlawful conduct occurred in this county.
1. El demandante reside El demandado reside El acto ilícito ocurrió en este condado.
2. a. I am a victim of unlawful conduct that occurred in North Carolina.
2. a. Soy víctima de un acto ilícito que ocurrió en Carolina del Norte.
- b. The plaintiff is a minor or incompetent adult who is a victim of unlawful conduct that occurred in North Carolina, and I am a competent adult who resides in North Carolina and am filing this complaint on the victim's behalf.
b. El demandante es un menor o un adulto legalmente incapaz, que es víctima de un acto ilícito que ocurrió en Carolina del Norte, y yo soy un adulto legalmente capaz que reside en Carolina del Norte y estoy interponiendo esta demanda en representación de la víctima.
3. The defendant was 16 years of age or older at the time of the unlawful conduct.
3. El acusado tenía 16 años de edad al momento de la conducta ilícita.
4. The defendant has committed nonconsensual sexual conduct against the plaintiff in that: (Give specific dates and describe in detail what happened.)
4. El demandado ha cometido un acto sexual sin consentimiento en contra del demandante como sigue: (Proporcione fechas específicas y describa con detalle qué es lo que pasó.)

(Over)
(Continúe)

5. The defendant has followed on more than one occasion or otherwise tormented, terrorized, or terrified the plaintiff named above with the intent to place the plaintiff in reasonable fear for the plaintiff's safety or the safety of the plaintiff's immediate family or close personal associates or with the intent to cause, and which did cause, the plaintiff to suffer substantial emotional distress by placing the plaintiff in fear of death, bodily injury, or continued torment or terror in that: *(Give specific dates and describe in detail what happened and how it placed the plaintiff in fear of safety or how it caused substantial emotional distress.)*
5. El demandado en más de una ocasión ha seguido al demandante arriba mencionado o lo ha atormentado, atemorizado o aterrorizado con la intención de provocar en él un miedo razonable por la seguridad del demandante o la seguridad de la familia directa del demandante o de personas cercanas o con la intención de provocar, y logrando provocar, que el demandante sufriera emocionalmente al generar al demandante miedo de morir, lesiones corporales o tormento o terror continuo como sigue: *(Proporcione fechas específicas y describa con detalle qué sucedió y cómo puso la seguridad del demandante en peligro o cómo provocó sufrimiento emocional considerable).*

Because Of These Acts Of Unlawful Conduct, The Plaintiff Requests That The Court Grant The Following Relief:

Debido a estos actos ilícitos, el demandante solicita al tribunal que otorgue las siguientes medidas:

(Check only boxes that apply.)

(Solo seleccione las opciones que correspondan).

1. A permanent no-contact order. (A permanent order cannot last longer than one year.)
1. Una orden de no contacto permanente. (Una orden permanente no puede estar vigente por más de un año).
2. A temporary no-contact order. (A temporary order cannot last longer than ten days.)
2. Una orden de no contacto temporal. (Una orden temporal no puede estar vigente por más de diez días).
3. The temporary order to be issued ex parte (without notice to the defendant) because the plaintiff will suffer immediate injury, loss, or damage before the defendant can be heard in that: *(explain)*
3. Que la orden temporal se emita inaudita pars (sin notificación al demandado) porque el demandante sufrirá lesión, pérdida o daño inminentes antes de que el demandado comparezca por lo siguiente: *(Explique)*

**AND
Y**

(If you checked Block 3 above, check a. or b. below.)

(Si seleccionó el recuadro 3 de arriba, seleccione a. o b. abajo).

- a. I certify that I have made the following efforts, if any, to give notice to the defendant and give the following reasons supporting why notice should not be required: *(explain)*
a. Certifico que he realizado los siguientes esfuerzos, en su caso, para notificar al demandado, y doy las siguientes razones que justifican el por qué no se debería requerir una notificación: *(Explique)*
- b. I certify that there is good cause to grant the remedy because the harm that the remedy is intended to prevent would likely occur if the defendant were given any prior notice of the request for relief in that: *(Give specific reasons why harm would occur if prior notice were given to defendant.)*
b. Certifico que existe motivo suficiente para otorgar la medida porque es probable que el agravio que tal medida pretende evitar ocurra si el demandado recibiera notificación previa sobre la solicitud de la medida, debido a que: *(Proporcione razones específicas sobre por qué ocurriría un daño si se le entregara una notificación al demandado).*
4. To order the defendant not to visit, assault, molest, or otherwise interfere with the plaintiff.
4. Ordenar que el demandado no visite, agreda, ni cause molestias al demandante, ni que interfiera de alguna otra manera con él.
5. To order the defendant to stop stalking the plaintiff.
5. Ordenar que el demandado deje de acosar al demandante.
6. To order the defendant to cease harassment of the plaintiff
6. Ordenar que el demandado deje de hostigar al demandante.

(Over)
(Continúe)

8. To order the defendant not to contact, by telephone, written communication, or electronic means, the plaintiff.
8. Ordenar al demandado que no contacte al demandante por teléfono, comunicación escrita, ni medio electrónico.
9. To order the defendant to refrain from entering or remaining present at the plaintiff's residence, school, place of employment, or other places specified.
9. Ordenar al demandado que se abstenga de entrar a la residencia, escuela, o lugar de trabajo del demandado o a otros lugares especificados, o que deje de permanecer en estos.

(List Other Places Where You Want Defendant Ordered Not To Be)
(Enumere los lugares en los que usted quiere que se ordene al acusado no estar)

10. Other: (specify)
10. Otro: (Especifique)

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Person Filing Complaint Firma de la persona que interpone la demanda
--	--

**VERIFICATION
VERIFICACIÓN**

I, the undersigned, being first duly sworn, say that I am the plaintiff in this action; that I have read the Complaint and Motion; that the matters and things alleged in the Complaint and Motion are true except as to those things alleged upon information and belief and as to those I believe them to be true and accurate.
Yo, el abajo firmante, debidamente juramentado, digo que soy el demandante en esta acción; que he leído la demanda y la petición; que los asuntos y lo que se alega en la demanda y la petición son ciertos, salvo lo que alego a mi leal saber y entender, y aquello que creo que es cierto y preciso.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Firma	Signature Of Person Signing Complaint Firma de la persona que firma la demanda
--	--------------------	---

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Deputy CSC
Actuario Auxiliar del Tribunal Superior | <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court
Secretario del Tribunal Superior | <input type="checkbox"/> District Court Judge
Juez del Tribunal de Distrito |
| <input type="checkbox"/> Assistant CSC
Actuario Asistente del Tribunal Superior | <input type="checkbox"/> Designated Magistrate
Juez de instrucción asignado | |

Name Of Person Filing Complaint (Type Or Print)
Nombre de la persona que interpone la demanda (a máquina o en letra de imprenta)

<input type="checkbox"/> Notary Notario	Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy) Fecha en la que vence mi comisión (mes/día/año)	
SEAL SELLO	County Where Notarized Condado de en el que se notariizó	